

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Союзом Советских Социалистических Республик
и Соединенными Штатами Америки о сотрудничестве в
исследовании и использовании космического простран-
ства в мирных целях

Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные
Штаты Америки,

учитывая роль, которую СССР и США играют в исследовании и
использовании космического пространства в мирных целях,

стремясь к дальнейшему расширению сотрудничества между
СССР и США в освоении космического пространства в мирных целях,
отмечая накопленный Сторонами положительный опыт сотрудни-
чества в этой области,

желая поставить на благо народов двух стран и всех народов
мира результаты научных исследований, полученные в деле освоения
космоса в мирных целях,

принимая во внимание положения Договора о принципах деятель-
ности государств по исследованию и использованию космического
пространства, включая Луну и другие небесные тела, а также
Соглашения о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и
возвращении объектов, запущенных в космическое пространство,

в соответствии с Соглашением между Союзом Советских Соци-
алистических Республик и Соединенными Штатами Америки об обме-
нах и сотрудничестве в области науки, техники, образования,
культуры и в других областях, подписанным 11 апреля 1972 года,
и с целью дальнейшего развития принципов взаимовыгодного сотруд-
ничества между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны будут развивать сотрудничество в области космиче-
ской метеорологии, изучения природной среды, исследовании около-
земного космического пространства, Луны и планет, космической
биологии и медицины и, в частности, будут сотрудничать в целях

принятия всех необходимых мер для поощрения и обеспечения выполнения "Итогового документа о результатах обсуждения вопросов сотрудничества в исследовании космического пространства между Академией наук СССР и Национальным управлением США по авионавтике и исследованию космического пространства" от 21 января 1971 года.

Статья 2

Стороны будут осуществлять такое сотрудничество путем взаимного обмена научной информацией и делегациями, организации встреч ученых и специалистов обеих стран, а также в таких других формах, по которым может быть достигнута взаимная договоренность. Для разработки и осуществления соответствующих программ сотрудничества могут создаваться смешанные рабочие группы.

Статья 3

Стороны договорились о проведении работ по созданию совместимых средств сближения и стыковки советских и американских пилотируемых космических кораблей и станций с целью повышения безопасности полетов человека в космос и обеспечения возможности осуществления в дальнейшем совместных научных экспериментов. Первый экспериментальный полет для испытания таких средств, предусматривающий стыковку советского космического корабля типа "Союз" и американского космического корабля типа "Аполлон" с взаимным переходом космонавтов, намечено провести в течение 1975 года. Осуществление этих работ будет проводиться на основе принципов и процедуры, которые будут разработаны в соответствии с "Итоговым документом встречи представителей Академии наук СССР и Национального управления США по авионавтике и исследованию космического пространства по вопросу создания совместимых средств сближения и стыковки пилотируемых космических кораблей и станций СССР и США" от 6 апреля 1972 года.

Статья 4

Стороны будут способствовать международным усилиям, направленным на решение международноправовых проблем исследования и использования космического пространства в мирных целях во имя укрепления правопорядка в космосе и дальнейшего развития международного космического права, и будут сотрудничать между собой в этой области.

Статья 5

Стороны могут по взаимной договоренности определять другие области сотрудничества в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение пяти лет. Оно может быть изменено и продлено по взаимному согласию Сторон.

Совершено " 24 " мая 1972 года в городе Москве в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Союз Советских
Социалистических Республик

А.С. Микоян

Председатель
Совета Министров СССР

За Соединенные Штаты
Америки

Richard M. Nixon

Президент
Соединенных Штатов Америки

AGREEMENT BETWEEN
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE UNITED
STATES OF AMERICA CONCERNING COOPERATION IN THE
EXPLORATION AND USE OF OUTER SPACE FOR PEACEFUL PURPOSES

The Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America;

Considering the role which the U.S.S.R. and the U.S.A. play in the exploration and use of outer space for peaceful purposes;

Striving for a further expansion of cooperation between the U.S.S.R. and the U.S.A. in the exploration and use of outer space for peaceful purposes;

Noting the positive cooperation which the parties have already experienced in this area;

Desiring to make the results of scientific research gained from the exploration and use of outer space for peaceful purposes available for the benefit of the peoples of the two countries and of all peoples of the world;

Taking into consideration the provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, as well as the Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts, and the Return of Objects Launched into Outer Space;

In accordance with the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America on Exchanges and Cooperation in Scientific, Technical, Educational, Cultural, and Other Fields, signed April 11, 1972, and in order to develop further the principles of mutually beneficial cooperation between the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties will develop cooperation in the fields of space meteorology; study of the natural environment; exploration of near earth space, the moon and the planets; and space biology and medicine; and, in particular, will cooperate to take all appropriate measures to encourage and achieve the fulfillment of the Summary of Results of Discussion

each other's spacecraft. The implementation of these projects will be carried out on the basis of principles and procedures which will be developed in accordance with the Summary of Results of the Meeting Between Representatives of the U.S.S.R. Academy of Sciences and the U.S. National Aeronautics and Space Administration on the Question of Developing Compatible Systems for Rendezvous and Docking of Manned Spacecraft and Space Stations of the U.S.S.R. and the U.S.A. dated April 6, 1972.

ARTICLE 4

The Parties will encourage international efforts to resolve problems of international law in the exploration and use of outer space for peaceful purposes with the aim of strengthening the legal order in space and further developing international space law and will cooperate in this field.

ARTICLE 5

The Parties may by mutual agreement determine other areas of cooperation in the exploration and use of outer space for peaceful purposes.

ARTICLE 6

This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for five years. It may be modified or extended by mutual agreement of the Parties.

Done at Moscow this 24th day of May 1972 in duplicate, in the Russian and English languages, both equally authentic.

FOR THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

FOR THE UNITED STATES
OF AMERICA

Shcherbin -

Chairman of the Council
of Ministers of the USSR



President of the United
States of America